

Pesticides Advisory Board. As far as I know, that would be the only permit necessary, although it would seem to be courtesy, as well as good business, to go through the local council.

Mr. WASHBURN: Does the minister know whether or not it is normal to go through the council in order to get this permission? Does a letter from council have to accompany the request to the Pesticides Advisory Council?

Hon. Mr. KIPPING: Mr. Speaker, that would depend on who was doing the spraying. If it were a private individual, I would think he would have to go through council.

Mr. WASHBURN: I have a question for the Minister of Natural Resources. Will the minister indicate whether or not his booklet on forest management and forest protection is available for students?

Hon. Mr. BIRD: Yes, Mr. Speaker, the booklet is available for distribution to schools throughout New Brunswick. I appreciate the hon. member's appreciation of the booklet.

Mr. WASHBURN: Mr. Minister, how can we get copies to distribute to the schools?

Hon. Mr. BIRD: If you will simply advise me how many copies you wish, or the schools to which you would like them directed, we will look after that.

Committee of Supply

Mr. SPEAKER vacated the chair, the House going into committee of supply.

Mr. MOORE took the chair at the committee table and called for consideration of the estimates of the Department of Education.

Department of Education

Hon. Mr. GALLAGHER, after all votes under the Department of Education had been read:

à la Commission consultative des pesticides. À ma connaissance, c'est le seul permis nécessaire, mais ce serait faire preuve de courtoisie et de sens professionnel que de passer par le conseil municipal.

M. WASHBURN: Le ministre sait-il s'il est habituel de passer par le conseil pour obtenir cette autorisation? Une lettre du conseil doit-elle accompagner la demande auprès de la Commission consultative des pesticides?

L'hon. M. KIPPING: Monsieur l'Orateur, ça dépendrait de qui s'occupe de la pulvérisation. S'il s'agissait d'un particulier, il faudrait sans doute qu'il passe par le conseil.

M. WASHBURN: Ma question s'adresse au ministre des Ressources naturelles. Peut-il nous dire si les étudiants peuvent se procurer sa brochure sur l'aménagement et la protection des forêts?

L'hon. M. BIRD: Oui, monsieur l'Orateur, toutes les écoles du Nouveau-Brunswick peuvent se procurer cette brochure. Je remercie le député de son appréciation.

M. WASHBURN: Comment peut-on s'en procurer des exemplaires pour distribuer aux écoles?

L'hon. M. BIRD: Il suffit de me dire combien d'exemplaires vous voulez ou à quelles écoles vous aimeriez qu'on les envoie, et nous nous en occuperons.

Comité des subsides

La Chambre se forme en comité des subsides.

M. MOORE prend le fauteuil et met à l'étude les prévisions budgétaires du ministère de l'Éducation.

Ministère de l'Éducation

L'hon. M. GALLAGHER, après lecture de tous les crédits du ministère de l'Éducation:

Mr. Chairman, prior to discussing the estimates of the Department of Education, I would like to take a moment to make a few other comments.

I extend my congratulations to Lieutenant-Governor and Madame Robichaud for the manner in which they carry out their duties as representatives of Her Majesty Queen Elizabeth in New Brunswick.

Through you, Mr. Chairman, I express again best wishes to Mr. Speaker as he continues to perform the duties of his office in such a capable manner.

The economy of the constituency which I represent, Carleton North, depends a great deal on the forestry and agriculture industries. During the last year, major changes which have been contemplated and enacted by this government will have a direct effect on many of the citizens of Carleton North. Through the efforts of my colleague the Minister of Agriculture and the potato producers, a great many of whom live in Carleton County, efforts are being made to provide a marketing program which will help promote and protect this important part of the agriculture industry. Having been involved in agriculture for a number of years, I look with encouragement at the results which are being achieved through this cooperation, and which can continue to be achieved with participation by all those involved in the growing and marketing of potatoes.

Legislation which is before this House at present will have an effect on those who work at the harvesting and marketing of our forests, and this involves many residents of Carleton North. The philosophy behind what my colleague the Minister of Natural Resources is planning for this industry seems to have the

Monsieur le Président, avant d'aborder les prévisions budgétaires du ministère de l'Éducation, j'aimerais prendre un instant pour faire quelque observations.

Je félicite le Lieutenant-gouverneur et Madame Robichaud de la manière dont ils s'acquittent de leurs fonctions à titre de représentants de Sa Majesté la reine Elizabeth au Nouveau-Brunswick.

Par votre entremise, monsieur le Président, je transmets une nouvelle fois mes meilleurs vœux à l'Orateur, qui continue d'accomplir ses fonctions avec une grande compétence.

L'économie de ma circonscription, Carleton-Nord, est fortement tributaire de la forêt et de l'agriculture. Les importants changements que le gouvernement a envisagés et décrétés l'année dernière toucheront directement beaucoup des habitants de Carleton-Nord. Grâce aux efforts de mon collègue, le ministre de l'Agriculture, et des producteurs de pommes de terre, dont beaucoup se trouvent dans le comté de Carleton, on tente de mettre sur pied un programme de commercialisation qui aidera à promouvoir et à protéger cet élément important de l'industrie agricole. J'ai travaillé dans le secteur agricole pendant plusieurs années. Je suis donc encouragé par les résultats de cette collaboration, résultats qu'on peut continuer à obtenir avec la participation de tous ceux qui font la culture et la commercialisation de la pomme de terre.

La Chambre est actuellement saisie d'une mesure législative qui aura un effet sur tous ceux qui font la coupe et la commercialisation de la forêt, et ça comprend bien des habitants de Carleton-Nord. Les mesures que mon collègue du ministère des Ressources naturelles envisage pour cette industrie semblent avoir

support of those involved in it, and I believe their participation in much of the planning is another example of how programs work when everyone concerned cooperates. I trust that the two new programs will benefit these industries in my constituency and in the entire province, because they represent a very large segment of the total provincial economy.

With a mixture of rural and small urban communities in Carleton North, the highway system is of great importance and over the last several years roads have been constructed and maintained as funds became available. My constituents have impressed upon me the urgency of funding reconstruction of the original main highway between Florenceville and Bath, especially the worst section between Bristol and Bath, and resurfacing of the road from Bristol to Juniper, a heavily traveled route which links several communities to the road network on the east side of the St. John River.

Mr. Chairman, before proceeding to a discussion of the plans of the department for the coming school year, I feel compelled to mention a few highlights of the year now ending. As I suggested to the annual meeting of the New Brunswick Teachers' Association on Friday, May 30, the year has undoubtedly been dominated by two events, the receipt of the Finn-Elliott report on the organization and boundaries of school districts and the strike by 3000 non-teaching school board employees which closed most of our schools in April.

The Finn-Elliott report was tabled in the Legislative Assembly on March 26, and my department and the government have studied it with the utmost care since that time. I hope hon. members have read it and have developed a full understanding of its 37 recommendations and their implications.

l'appui des intéressés, et je pense que leur participation à une bonne partie de la planification montre encore une fois comment un programme réussit quant tout le monde coopère. Je suis convaincu que les deux nouveaux programmes vont bénéficier à ces industries de ma circonscription et de toute la province, car elles forment une part non négligeable de notre économie.

Carleton-Nord étant un mélange de localités rurales et de petites localités urbaines, le réseau y est très important. Au cours des dernières années, la réfection et l'entretien des routes se sont faits à mesure qu'il y avait des fonds. Mes électeurs m'ont fait savoir combien il était urgent de refaire l'ancienne route principale entre Florenceville et Bath, surtout le pire tronçon de Bristol à Bath, et de revêtir la route entre Bristol et Juniper, route très fréquentée qui relie plusieurs localités au réseau routier sur la rive est du fleuve Saint-Jean.

Monsieur le Président, avant de dévoiler les projets du ministère pour la prochaine année scolaire de l'année qui s'achève. Comme je l'ai indiqué à l'assemblée annuelle de l'Association des enseignants du Nouveau-Brunswick le vendredi 30 mai, l'année a sans aucun doute été surtout marquée par deux événements: la parution du rapport Finn-Elliott sur l'organisation et les frontières des districts scolaires, et la grève des 3000 employés non enseignants des conseils scolaires, qui a paralysé la plupart de nos écoles en avril.

Le rapport Finn-Elliott a été déposé à l'Assemblée législative le 26 mars. Le ministère et le gouvernement l'ont étudié avec le plus grand soin depuis. J'espère que les députés l'ont lu eux aussi et ont bien saisi ses 37 recommandations et leurs conséquences.

To review the activity to date, the government has already acted upon two of the report's recommendations. The school board elections, which would have been held in May of this year, have been postponed until 1981 to allow time for indepth evaluation of the report. As recommended by the committee, we have also appointed a full-time coordinator to see the report through its study and implementation stages. He is Mr. Azarias Doucet, the former coordinator of district services in my department, who has for the past two years been executive secretary to the Finn-Elliott committee and is well qualified for this complex task.

As I stated when I tabled the report, the government has also accepted in principle the recommendations that schools and school districts should be reorganized on a homogeneous or first language basis. In fact, this policy had been placed in operation long before the committee made its recommendations. On July 1, 1978 the formerly bilingual District 4 at Bathurst was divided into two unilingual school districts, District 4-1 (French) and District 4-2 (English). A year later, on July 1, 1979, the formerly bilingual District 3 at Dalhousie was also divided on a language basis into Districts 35 and 36. I am pleased to say, Mr. Chairman, that in both cases the reorganization appears to have worked very well. The paired districts occupy the same boundaries but serve the two different population groups. Schools have been reorganized on a first language basis and are functioning well. There is reason to believe that a similar reorganization would be equally satisfactory in other bilingual school districts.

Si nous examinons les activités du ministère jusqu'ici, le gouvernement a déjà donné suite à deux des recommandations du rapport. L'élection des conseils scolaires, qui aurait dû se tenir en mai cette année, a été reportée à 1981 pour permettre une évaluation plus approfondie de ce rapport. Suite aux recommandations du comité, nous avons également nommé un coordonnateur à plein temps pour mener à bien l'étude et la mise en vigueur du rapport. Il s'agit de M. Azarias Doucet, l'ancien coordonnateur des services aux districts de mon ministère. Il exerce depuis deux ans les fonctions de secrétaire administratif auprès du Comité Finn-Elliott, et c'est un homme très compétent pour cette tâche complexe.

Comme je l'ai déclaré en déposant le rapport, le gouvernement a également accepté en principe les recommandations selon lesquelles les écoles et les districts scolaires devraient être réorganisés sur une base homogène, soit sur la base de la langue première. De fait, on avait adopté cette politique bien avant que le comité ne fasse ses recommandations. Le 1^{er} juillet 1978, l'ancien district 4 bilingue de Bathurst était divisé en deux districts scolaires unilingues, soit le district 4-1 (français) et le district 4-2 (anglais). Un an plus tard, le 1^{er} juillet 1979, l'ancien district 3 bilingue de Dalhousie était également divisé sur une base linguistique pour former les districts 35 et 36. Je suis heureux de vous dire, monsieur le Président, que dans ces deux cas la réorganisation semble avoir très bien marché. Les districts couplés se trouvent dans la même zone, mais ils desservent les deux différents groupes linguistiques. On a réorganisé les écoles sur la base de la langue première et elles

fonctionnent bien. On a lieu de croire qu'une réorganisation identique donnerait une satisfaction égale dans les autres districts scolaires bilingues.

The Finn-Elliott committee has extended the unilingual principle to school districts which are not now considered to be bilingual but which have a small minority language population. Their recommendation is that a minority language school board may be established within the larger district upon request by parents of at least 30 pupils of elementary school age. I feel this is an innovative and very practical approach to the educational needs of our small minority language groups and I am recommending to the government that the principle be adopted. The details, of course, could change as the overall structure of the system is studied during the next year.

In my final comments on the Finn-Elliott report, I want to calm many fears it has raised in various sections of the province. The report recommends the elimination of five of our present school districts and the amalgamation of their territory with adjacent and larger districts. Quite naturally, this proposal has met with strong opposition in the school districts concerned. Much of this opposition has been reported to me and in the press and I know that several hon. members present have also received objections from their constituents. I can reassure both the members and the residents of the districts that it is not the government's intention to eliminate any of our present school districts. There may be some minor changes in boundaries for increased efficiency, and some districts will undoubtedly be divided along language lines, but there will be no changes without the closest consultation with the districts involved.

Le Comité Finn-Elliott a étendu le principe unilingue aux districts scolaires qu'on ne considère pas à l'heure actuelle comme bilingues, mais qui ont un petit groupe de langue minoritaire. Il a recommandé qu'un conseil scolaire de langue minoritaire puisse être établi dans les districts plus grands, à la demande de parents d'au moins 30 élèves du cours élémentaire. J'estime que c'est une approche innovatrice et très pratique pour satisfaire aux besoins de nos petits groupes de langue minoritaire, et je recommande au gouvernement d'adopter ce principe. Les détails, bien sûr pourraient changer à mesure qu'on étudie la structure globale du système au cours de l'année prochaine.

Un dernier point sur le rapport Finn-Elliott: je tiens à apaiser certaines craintes qu'il a soulevées dans diverses sections de la province. Le rapport recommande l'élimination de cinq de nos districts scolaires actuels, et leur fusionnement avec les districts voisins plus grands. Naturellement, cette proposition a donné lieu à une vive opposition dans les districts scolaires concernés. On m'a signalé une bonne part de cette opposition et la presse en a fait état, et je sais que les électeurs ont fait également part de leurs objections à plusieurs des députés présents. Je tiens à assurer aux députés et aux résidents des districts que le gouvernement ne se propose d'éliminer aucun de nos districts scolaire actuels. On modifiera peut-être légèrement les frontières aux fins d'une plus grande efficacité, et on divisera sans aucun doute certains districts selon la langue, mais on n'effectuera aucune modification sans consultation étroite avec les districts concernés.

Mr. Chairman, a few minutes ago I mentioned that the other major event which dominated the past year was the strike in April involving 3000 non-teaching employees of the school boards. Although the Finn-Elliott report probably has greater long-term implications for education in this province, the strike certainly had the more immediate impact. It lasted three weeks and, by stages, it succeeded in closing nearly all our schools. Efforts were made to keep the schools open and these efforts were largely successful during the first week of the strike. After that, it became progressively more difficult.

Mr. Chairman, I want to go on record as being deeply grateful to the many thousands of people who tried, with varying degrees of success, to keep the schools in operation. The teachers and school principals, the district office staff from superintendents to business officials, parents who organized transportation and, of course, the students themselves all played a part in the provincewide effort to keep the schools open.

Compromise on both sides brought the strike to an end after three weeks. It was the first time such a thing had ever happened in the public school system of New Brunswick. Granted, we have had localized walk-outs and slowdowns and work-to-rule campaigns but never before a provincewide strike that shut down 96% of our schools. It was a serious situation; however, by making better use of the bargaining process in the future, similar situations may be avoided.

Monsieur le Président, il y a quelques instants, j'ai dit que l'autre fait important de l'année écoulée était la grève, en avril, à laquelle participèrent 3000 employés non enseignants des conseils scolaires. Le rapport Finn-Elliott a probablement des répercussions plus importantes à long terme sur l'éducation dans la province, mais la grève a certainement eu un impact plus immédiat. Elle a duré trois semaines et, petit à petit, elle a réussi à faire fermer la quasi-totalité des écoles. On a fait des efforts pour que les écoles restent ouvertes, et ces efforts ont en grande partie été couronnés de succès durant la première semaine de la grève. Après cela, c'est devenu progressivement plus difficile.

Monsieur le Président, je tiens à ce qu'on sache que je suis profondément reconnaissant aux milliers de personnes qui ont essayé, avec plus ou moins de succès, de garder les écoles ouvertes - aux enseignants et aux directeurs d'écoles; au personnel des bureaux de districts, les surintendants jusqu'aux administrateurs; aux parents qui ont organisé des modes de transport; et, bien sûr, aux élèves eux-mêmes. Tous ont joué un rôle dans les efforts déployés de part et d'autre de la province pour que les écoles restent ouvertes.

Un compromis des deux côtés a permis de régler la grève après trois semaines. C'était la première fois qu'une telle chose se produisait dans le système d'écoles publiques du Nouveau-Brunswick. D'accord, nous avons connu des débrayages, des grèves perlées et des grèves du zèle, mais jamais auparavant une grève à la grandeur de la province qui a entraîné la fermeture de 96% de nos écoles. La situation était grave. Toutefois, en faisant meilleur usage du processus de négociation, des situations semblables pourraient être évitées à l'avenir.

Mr. Chairman, the formula budget lies at the heart of our education financing system in New Brunswick. It was introduced at the start of the 1976 school year in an effort to make the financing of the school boards more reasonable and equitable. I am pleased to report that the aim of formula budgeting has been largely realized, with only a few districts still being funded at slightly above the provincial average, although they are gradually being brought to the average. All the districts which were very poorly funded before 1976 have now been brought up to the provincial average.

The formula requires constant monitoring and occasional changes to meet the needs of the system and the individual school districts. This year the basic weighting factors for elementary, junior and senior high school pupils are unchanged because they reflect the actual cost of the program at the three levels. The previous weightings for bilingual school districts and minority language students have been replaced by a single language factor of .10. This will provide additional funding for districts serving both language groups. The weighting factor for immersion programs remains at .05.

The formula is being amended this year to recognize the extra costs involved in operating both small and rural school districts. In each case, a weighting factor of .03 will be applied. A small school district is defined as one having fewer than 2500 pupils; a rural district is one which has no municipality with a population

Monsieur le Président, la formule de budgétisation est le coeur de notre système de financement en éducation au Nouveau-Brunswick. Elle a été introduite au début de l'année scolaire 1976 afin de rendre le financement des conseils scolaires plus juste et plus équitable. Je suis heureux de dire que le but de la formule de budgétisation a été grandement atteint et que seulement quelques districts reçoivent encore une contribution financière légèrement supérieure à la moyenne provinciale, toutefois on réajuste graduellement leur financement vers la moyenne. Tous les districts qui recevaient moins d'argent que la moyenne avant 1976 ont été réajustés au niveau de la moyenne provinciale.

La formule exige un contrôle constant et des changements occasionnels pour faire face aux besoins du système et des différents districts scolaires. Cette année, les facteurs de pondération de base pour les élèves des écoles élémentaires, secondaires 1er cycle et 2ième cycle sont demeurés les mêmes parce qu'ils reflètent le coût réel du programme aux trois niveaux. Les facteurs de pondération antérieurs pour les districts scolaires bilingues et les élèves de la langue officielle minoritaire ont été remplacés par un seul facteur de langue de .10. Ceci assurera des fonds additionnels aux districts desservant les deux groupes linguistiques. Le facteur de pondération pour les programmes d'immersion demeure .05.

La formule sera modifiée cette année afin de tenir compte des frais additionnels qu'entraîne l'exploitation des districts scolaires petits ou ruraux. Dans chaque cas, un facteur de pondération de .03 sera appliqué. Un petit district scolaire a moins de 2500 élèves. Un district rural n'a pas de municipalité et a

of over 3000. Fourteen school districts will benefit from the rural factor alone. Several districts, incidentally, will qualify as both small and rural and will benefit from both factors.

Mr. Chairman, declining enrolments are one of the most difficult problems faced by many of our school districts. Under the basic formula, grants to school districts decline in direct proportion to enrolment but, in actual fact, costs do not drop as rapidly as enrolment so the district which is losing students each year is placed in a difficult financial predicament. Last year we tried to alleviate the situation by partially funding up to 150 additional pupil units. This was a great help to a number of school districts but it didn't do much for those with greater enrolment declines. This year, we propose funding a declining district either on the basis of last year's actual enrolment or this year's projected enrolment, whichever is greater. I think this plan will take the financial sting out of declining enrolments, at least for the coming year.

Teacher certification levels have posed a problem for some school districts since the introduction of formula budgeting in 1976. A highly certified teacher is automatically a highly paid teacher, so when a large percentage of the teachers in a district have high certification, the cost of salaries becomes a burden to the district. Until now there has been no provision in the formula

une population de plus de 3000 âmes. Quatorze districts scolaires profiteront du seul facteur rural. Soit dit en passant, plusieurs districts se qualifieront à la fois comme petit district et district rural, et profiteront des deux facteurs.

Monsieur le Président, la baisse du nombre d'inscriptions est l'un des problèmes les plus graves auquel font face un grand nombre de districts scolaires baissent en fonction du nombre d'inscriptions, mais, dans les faits, les frais ne baissent pas aussi rapidement que le nombre d'inscriptions, ainsi le district qui perd des élèves chaque année se retrouve-t-il dans une situation financière difficile. L'année dernière, nous avons essayé de corriger la situation en finançant partiellement jusqu'à 150 unités d'élèves supplémentaires. Ceci a beaucoup aidé un grand nombre de districts scolaires, mais n'a pas fait grand chose pour ceux qui ont connu une baisse d'inscriptions plus importante. Cette année, nous nous proposons de financer les districts qui enregistrent une baisse d'inscriptions soit en fonction du nombre réel d'inscriptions de l'année dernière ou du nombre prévu d'inscriptions cette année, le plus élevé des deux. Je pense que cette mesure aidera à régler les problèmes financiers causés par la baisse des inscriptions, à tout le moins pour l'année qui vient.

Le niveau de certification des enseignants a posé un problème à des districts scolaires, depuis la mise en oeuvre de la formule de budgétisation en 1976. Un enseignant titulaire d'un certificat élevé touche automatiquement un traitement élevé; le coût des traitements devient par conséquent un fardeau, lorsqu'un district compte une forte proportion d'enseignants titulaires de

budget to cover this factor. To establish a fair means of assisting these districts, we have taken a provincial pupil-teacher ratio of 20-1, and we will use this to calculate a district's adjusted teaching force. Using the most recent payroll information, we will determine how much above the average those teachers are being paid. The district will then be paid the difference, after first deducting the amount the district is already receiving above the provincial average.

The changes I have outlined indicate a fine tuning of the formula to enable it to meet the needs of all school districts. Generally, the system is receiving wide acceptance and we think the factors being added this year will also find a ready reception in the school districts.

Mr. Chairman, one of the major features of my department's estimates is the large amount of additional funds which we have allocated to certain programs and projects. These additional funds are over and above the amounts which would normally be budgeted to cover increasing costs. They reflect the importance which is being attached to either rapid expansion or extensive updating in these areas and I would like to discuss each in turn.

The biggest package of additional funds has been placed in Vote 20-48, Major Repairs and Renovations. Money which we spend now to repair older school buildings will save many times the dollar value in the capital budgets in the not-too-distant future. Buildings which are allowed to deteriorate completely have to be replaced eventually by totally new and very expensive structures. A proper repair and renovation program can often keep

certificats élevés. La formule de budgétisation ne tenait pas compte de ce facteur, jusqu'ici. Afin d'aider ces districts de façon équitable, nous avons retenu un rapport provincial élèves-enseignant de 20:1 et ce coefficient servira à calculer l'effectif enseignant ajusté de chaque district. Nous déterminerons, à partir de la plus récente liste de paye, de combien le traitement de ces enseignants dépasse la moyenne. On versera ensuite la différence au district, après avoir déduit la somme qu'il touche déjà au-dessus de la moyenne provinciale.

Les changements que je viens de décrire correspondent à un ajustement de la formule afin de répondre aux besoins de tous les districts scolaires. La formule est généralement bien acceptée et nous estimons que les facteurs ajoutés cette année seront eux aussi bien acceptés par les districts scolaires.

Monsieur le Président, l'une des principales caractéristiques des crédits de mon ministère, ce sont les fonds supplémentaires élevés que nous avons affectés à certains projets ou programmes. Ces fonds supplémentaires dépassent la hausse de frais normalement budgétisée. Ces fonds témoignent de l'importance accordée à une expansion rapide ou encore à un rattrapage important dans ces domaines, et je voudrais aborder chacun de ces postes budgétaires.

C'est le crédit 20 48 -- réparations majeures et rénovations -- qui a reçu la plus forte hausse de fonds. Chaque dollar affecté maintenant à la réparation de vieux bâtiments scolaires représente plusieurs dollars économisés au budget de capital dans un avenir rapproché. Si l'on laisse les bâtiments se détériorer complètement, il faut éventuellement les remplacer par des bâtiments neufs et très coûteux. Un

older buildings in satisfactory service for many years, with a saving of millions of dollars.

Normally, the major repairs budget increases by about 10% each year. This resulted in a figure of \$3 841 200 for this year, and we then added a special allocation of \$1 million to bring the budget to \$4 841 200. The extra \$1 million will be used for special repair projects on designated older schools that are of key importance in the school system. Some of those buildings are in need of extensive repairs, and it is our intention to carry out the work with these extra funds and keep those schools in dependable daily operation.

Another area which has not received enough attention over the last few years is school equipment. This is a broad category which includes microscopes and all the other essentials for science labs, power tools and hand tools for industrial arts, typewriters and adding machines for business education, sewing machines and stoves for home economics, to name only a few of the most obvious items. Our program to supply equipment to new schools has been functioning very well but there is a tendency to overlook the fact that even the best of equipment eventually wears out and must be replaced. For the last few years, some of our school boards have done an outstanding job of keeping the old equipment functioning. We are going to do some catching up this year and so we have added half a million dollars to the normal school equipment budget, and this will be specifically aimed at the replacement of existing equipment.

programme adéquat de réparations et de rénovations peut souvent garder les vieux bâtiments en bon état pendant de nombreuses années, les économies se chiffrant en millions de dollars.

Le budget des réparations majeures augmente normalement de 10% environ par année, ce qui donnerait \$3 841 200 pour cette année. Nous avons ajouté \$1 million en fonds spéciaux, portant le budget à \$4 841 200. Ce million supplémentaire servira à des projets spéciaux de réparation de vieilles écoles désignées comme étant des éléments-clés du système scolaire. Certains de ces bâtiments ont besoin d'importantes réparations; nous comptons nous servir de ces fonds supplémentaires pour effectuer les travaux et garder ces écoles en bon état de fonctionnement quotidien.

Le matériel scolaire, voilà un autre domaine qui n'a pas reçu suffisamment d'attention au cours des dernières années. Il s'agit d'une catégorie générales comprenant notamment les microscopes et autre matériel nécessaire aux laboratoires de science, les outils à main ou mécaniques pour les arts industriels, les machines à taper et les additionneuses pour l'enseignement commercial, et les machines à coudre et les cuisinières pour les arts ménagers. Et je n'ai énuméré que quelques-uns des articles les plus évidents. Notre programme d'approvisionnement des nouvelles écoles en matériel a très bien marché. On a toutefois tendance à oublier que même le meilleur matériel finit par s'user et doit être remplacé. Depuis quelques années, des conseils scolaires ont remarquablement réussi à garder du vieux matériel en opération. Nous comptons faire du rattrapage cette année et avons donc ajouté \$500 000 au budget normal affecté au matériel scolaire, précisément afin de remplacer le matériel existant.

Mr. Chairman, the Department of Education and the people involved with pupil transportation in the school districts are justifiably proud of the safety record set by our school bus system. Our record has been envied by many other jurisdictions of similar size in North America. The bus drivers, of course, deserve much of the credit but it must be shared with the mechanics in the district garages who maintain the buses, with the district transportation officers who schedule the routes efficiently and safely, and with the principals, teachers and parents who instruct the students in safe school bus procedures.

We are determined to do everything possible to maintain the safety record and to improve on it where possible. I am pleased to announce that we are working on a testing program that will evaluate all school bus drivers in New Brunswick. Extra funds have been included in this year's transportation budget to cover the evaluation program. A joint committee of union and management is presently evaluating the safety programs which are available for bus drivers.

Mr. Chairman, I am now going to move into the area of Educational Services and I want to discuss for a few minutes those categories that have required extra funds to be added to the traditional budget. An extra \$360 600 has been allocated for additional textbooks required by new programs in health, physical education, music and art. The largest single requirement for new textbooks is for the Healthful Living Program which will be implemented in the

Monsieur le Président, le ministre de l'Éducation, et les gens qui s'occupent du transport des écoliers dans les districts scolaires, sont fiers à juste titre de la sécurité de notre réseau d'autobus scolaires. Bien d'autres administrations comparables en Amérique du Nord aimeraient pouvoir en dire autant à ce sujet. Évidemment, le mérite en revient en bonne partie aux chauffeurs d'autobus. Y ont toutefois aussi contribué les mécaniciens des garages de district qui voient à l'entretien des autobus, les préposés aux transports dans les districts qui fixent les itinéraires les plus appropriés et les plus sûrs, les directeurs d'écoles et les enseignants et, bien sûr les parents qui renseignent les élèves sur les précautions à prendre dans l'usage des autobus scolaires.

Nous sommes bien résolus à faire tout en notre pouvoir pour maintenir ce niveau de sécurité, et pour l'améliorer quand c'est possible. Cela me fait plaisir d'annoncer que nous préparons un programme pour l'évaluation de tous les chauffeurs d'autobus scolaires du Nouveau-Brunswick. Des fonds additionnels pour ce programme d'évaluation ont été inclus dans le programme des transports de cette année. Un comité d'entreprises étudie présentement les programmes de sécurité offerts aux chauffeurs d'autobus.

Monsieur le Président, je vais maintenant passer aux services pédagogiques, en m'arrêtant pendant quelques minutes sur les points qui ont obligé d'ajouter des fonds supplémentaires au budget traditionnel. Une somme supplémentaire de \$360 000 a été affectée aux manuels scolaires requis pour l'établissement des nouveaux programmes d'enseignement sanitaire et physique et pour les nouveaux cours de musique et d'art. La plus grande partie de ces fonds sera

English schools over the two-year period starting this September. In my remarks to this committee last spring, I mentioned that a Health Curriculum Advisory Committee was working on this new program in health education at the elementary and junior high levels. The Healthful Living Program has come through its pilot stages very successfully and will be implemented in Grades 1 to 4 and in Grade 7 this fall; Grades 5, 6, 8 and 9 will follow next year. The program identifies five basic areas of health education and follows each through the various grade levels. The five categories are: mental and social health, growth and development, safety and first aid, nutrition and dependency causing substances. The textbooks are colorful and challenging, and in the pilot projects they were enthusiastically received by the students.

Last spring in introducing my department's estimates, I discussed two physical education programs which were being developed for use in the English schools. I am pleased to report, Mr. Chairman, that those programs are now ready for implementation. The elementary program will be offered in Grades 1 to 3 this September, and in Grades 4 to 6 the following year. Extensive in-service training has been conducted this year for teachers of Grades 1 to 3, and will start in the fall for teachers of Grades 4 to 6. The basic aims of the elementary program are to develop physical fitness in the younger students and to teach a wide variety of fundamental motor skills. At the secondary level, most high schools

affectée aux manuels liés au programme Healthful Living qui sera instauré dans les écoles de langue anglaise sur une période de deux ans à compter de septembre prochain. J'ai fait savoir au comité le printemps dernier qu'un comité consultatif du programme d'étude en santé se penchait sur ce nouveau programme d'enseignement sanitaire pour les niveaux élémentaire et secondaire ler cycle. Le programme Healthful Living a été mis à l'essai et fut très bien reçu, et il sera adopté cet automne au niveau des années 1 à 4 et en 7e année. L'an prochain, ce sera le tour des 5, 6, 8 et 9. Le programme se penche sur cinq points fondamentaux en matière de santé et développe ces points d'un niveau à l'autre. Ce sont: l'hygiène mentale et sociale, la croissance et le développement, la sécurité, et les premiers soins, la nutrition et les substances qui conduisent à la dépendance. Les manuels sont bien illustrés et stimulants, et les élèves qui les ont utilisés dans les projets pilotes leur ont réservé un accueil enthousiaste.

Le printemps dernier, en présentant les crédits de mon ministère, j'ai parlé de deux programmes d'éducation physique en voie de préparation pour les écoles anglophones. Je suis heureux de signaler, monsieur le Président, que ces programmes sont maintenant prêts. Le programme de l'élémentaire sera offert de la 1re à la 3e année en septembre et de la 4e à la 6e l'année suivante. Les enseignants de la 1ère à la 3e année ont reçu cette année une formation approfondie en cours d'emploi et ceux de la 4e à la 6e y auront accès à l'automne. Le programme de l'élémentaire vise surtout à améliorer la forme physique de nos jeunes élèves et à former un grand éventail de réflexes moteurs de base. La plupart

will begin offering the new Health and Physical Education 112 course this September. This course will be compulsory but it can be taken in any three high school years.

In the Francophone sector, new physical education programs are scheduled for both the elementary and junior high levels. These projects, including in-service training for teachers, will begin in September. The Program Development Branch of the French Educational Services Division is also helping to support a special project at the University of Moncton. This program is conducting research on health and hygiene in the elementary school and the findings are expected to be useful in future program planning in this area.

The additional funds allocated for school books will also provide texts for a new junior high art education program. It was specifically designed for New Brunswick students and has been piloted in 26 of our junior high schools over the last two years. The program will be implemented in Grade 7 this fall and in Grades 8 and 9 over the next two years. This new curriculum is designed to bridge the gap that has existed for several years between the elementary school art program and the senior high school art course. It is a very flexible program containing a wide variety of learning experiences from which the classroom teacher can select those best suited to the individual class. It also contains helpful guidance for the teacher who does not have the services of an art coordinator or who has very limited access to reference material in art.

des écoles secondaires offriront à compter de septembre un cours d'hygiène et d'éducation physique 112. Ce cours sera obligatoire, mais les élèves pourront décider quand ils le suivront.

Dans le secteur francophone, on projette la mise en oeuvre de nouveaux programmes d'éducation physique à la fois au niveau élémentaire et au niveau secondaire 1er cycle. Le tout devrait commencer en septembre, y compris la formation en cours d'emploi des enseignants. La Direction du développement des programmes, Division des services francophones d'éducation, contribue aussi à un projet spécial à l'Université de Moncton. Il s'agit d'une recherche sur la santé et l'hygiène dans les écoles élémentaires. Les conclusions qui en seront tirées seront utiles à la planification future des programmes dans ce secteur.

Les fonds supplémentaires affectés aux manuels scolaires permettront aussi d'acheter des manuels pour le nouveau programme d'enseignement des arts offert au secondaire 1er cycle. Il a été tout spécialement conçu pour les élèves du Nouveau-Brunswick, et 26 de nos écoles secondaires 1er cycle l'offrent depuis deux ans à titre de projet pilote. Le programme sera mis en oeuvre en 7e année cet automne et en 8e et 9e au cours des deux prochaines années. Ce nouveau programme d'études vise à combler l'écart qui existe depuis plusieurs années entre le programme d'enseignement des arts à l'école élémentaire et celui offert au secondaire 2e cycle. Il s'agit d'un programme très flexible qui comprend une grande variété de méthodes d'apprentissage parmi lesquelles l'enseignant peut choisir celle qui est la mieux adaptée à sa classe. Il comprend aussi des conseils très utiles à l'enseignant qui n'a pas accès aux services

d'un coordonnateur des arts ou qui a un accès très limité à la documentation pertinente.

In the area of music education, several pilot projects are planned for the 1980-81 school year. New teaching strategies and materials will be evaluated at the elementary level. These projects will involve up to 60 classes in Grades 1 to 3. At the senior high level, a minimum of four high schools will conduct pilot projects to evaluate a broader approach to music education.

On projette entreprendre plusieurs projets pilotes dans le domaine de l'enseignement de la musique au cours de l'année scolaire 1980-1981. On évaluera de nouvelles méthodes d'enseignement et de nouveaux matériaux utilisés à l'élémentaire. Ces projets toucheront jusqu'à 60 classes de la 1re à la 3e année. Au moins quatre écoles secondaires 2e cycle adopteront une approche plus large vis-à-vis de l'enseignement de la musique à titre de projet pilote.

Mr. Chairman, a major addition of funds for second language programs indicates the great importance which the government attaches to this area of the curriculum. The regular second language programs could be carried on with only a fractional increase in budget this year, but it was clear that new activities were also needed, and an additional \$500 000 has been provided to put them in place. The largest portion of the extra budget will be used to hire additional staff for what is known as The Twelve Hundred Hour Program. Our objective is to encourage all school districts to make available at least 1200 hours of second language instruction for each student. This is the amount of time required to help young people become proficient in a second language to the point of meeting basic social demands and satisfying simple needs related to school and work. Special assistance in terms of financial and human resources will be provided to nine districts to help them achieve this aim; they are Districts 10, 14, 16, 17, 26, 29, 30, 31 and 32.

Monsieur le Président, une hausse sensible des fonds affectés aux programmes de langue seconde prouve que le gouvernement attache beaucoup d'importance à ce secteur du programme d'études. Les programmes traditionnels d'enseignement d'une langue seconde pourraient se poursuivre sans une augmentation budgétaire majeure cette année. Il était cependant évident qu'il fallait élargir le programme et on a affecté \$500 000 de plus pour ce faire. La plus grande partie de cette hausse servira à l'embauche d'enseignants additionnels pour le programme communément appelé de 1200 heures. Nous cherchons à encourager tous les districts scolaires à offrir au moins 1200 heures d'enseignement d'une langue seconde à chaque élève. Il s'agit d'un minimum pour aider nos jeunes à s'exprimer suffisamment bien dans une langue seconde pour répondre aux exigences sociales et à leurs besoins élémentaires à l'école et sur le marché du travail. Neuf districts recevront une aide spéciale en fonds et en ressources humaines pour leur aider à atteindre leur objectif. Il s'agit en l'occurrence des districts 10, 14, 16, 17, 26, 29, 30, 31 et 32.

For those parents who want a higher level of fluency in French for their children, immersion programs are well established in 11 school districts. There are over 4400 students from Grades 1 to 10 enrolled in these programs. Most districts have established early immersion programs where children are taught in French from Grade 1 but I am pleased to see that some interest is now being shown in the late immersion approach which is also a very effective way of achieving fluency in the second language. Curriculum development for the immersion classes will be a priority in the 1980-81 school year and part of the additional funds have been earmarked for this purpose. We are also making good progress in the development of curriculum in both French and English second language training.

The third area for extra funding is a summer immersion program for students in Grades 9, 10 and 11. This program will be offered in French second language in Moncton and English second language in Fredericton. The cost is being shared with the Department of the Secretary of State in Ottawa.

Mr. Chairman, the teaching of the second language is an ongoing priority of my department. Our aims are realistic and attainable, and we will continue to seek further financial support from the federal government in an effort to improve the already substantial level of second language instruction in New Brunswick.

Mr. Chairman, I would like to mention one more item before leaving the overall subject of language, and that is the Langue Maternelle, or French as the mother tongue. There is a very real concern among the

Si des parents veulent que leurs enfants arrivent à s'exprimer avec une plus grande aisance en français, il y a des programmes d'immersion en place dans onze districts scolaires. Plus de 4400 élèves de la 1re à la 10e année y sont inscrits. La plupart des districts ont mis sur pied des programmes d'immersion précoce, où les enfants apprennent le français à partir de la 1re année. Je suis toutefois heureux de constater qu'on s'intéresse maintenant un peu à l'immersion avancée, un moyen très efficace lui aussi de parvenir à parler couramment la langue seconde. L'élaboration de programmes d'études pour les classes d'immersion sera une priorité au cours de l'année scolaire 1980-1981, et une partie des fonds additionnels a été réservée à cette fin. Nous faisons aussi d'excellents progrès pour ce qui est de l'élaboration de programmes d'études de formation en français et en anglais langue seconde.

Le troisième programme qui recevra des fonds additionnels, c'est un programme d'immersion d'été pour les élèves de la 9e, la 10e et la 11e année, lequel sera offert en français à Moncton et en anglais à Fredericton. Les frais sont partagés avec le Secrétariat d'État.

Monsieur le Président, l'enseignement de la langue seconde est constamment une priorité du ministère. Nos objectifs sont réalistes et réalisables, et nous allons continuer à demander d'autres fonds au fédéral dans une tentative d'augmenter l'enseignement de la langue seconde au Nouveau-Brunswick, qui est déjà important.

Monsieur le Président, j'aimerais aborder un dernier sujet à propos de la question générale de la langue. Il s'agit de la question du français comme langue maternelle. Les francophones s'inquiètent beaucoup de

French-speaking population that the French language is slowly being eroded. If that concern is well-founded, and I believe it is, then the most logical place to begin fighting the erosion is in the classroom. Accordingly, we are now placing new emphasis on the quality of the language in the French schools. In cooperation with the University of Moncton, we are continuing a program of in-service training for teachers of French as the first language. These courses are offered at the school district level and they include speaking, listening to, reading and writing the French language. Another element of Langue Maternelle is aimed at the senior high school level. It is a project which will produce locally six brochures of exercises for the study of French grammar.

New Brunswick is officially a bilingual province and more than one-third of its citizens are French. The French culture and language must be protected, and the French public schools have a vital role to play in that effort.

Mr. Chairman, I would now like to bring to the attention of the members some of the new and expanded programs which my department will be providing for handicapped children during the next year. Special education services have been developed as a priority program for the past decade. The program had a budget of just over \$1 million at the beginning of the seventies; as we begin this decade, the estimate is just under \$8 million.

Mr. Chairman, we are proud of our special education programs. This year over 2500 pupils with learning disabilities were served by specialists. With an increase of over \$300 000

la perte graduelle de leur langue. S'ils ont raison de s'en préoccuper, comme je le crois, c'est surtout dans les écoles qu'il faut commencer à lutter pour empêcher cette érosion de leur langue. Voilà pourquoi nous mettons présentement plus d'accent sur la qualité de la langue dans les écoles françaises. En collaboration avec l'Université de Moncton, nous poursuivons le programme de formation en cours d'emploi des enseignants du français langue première. Ces cours sont offerts au niveau des districts et portent sur l'expression verbale et écrite de même que sur l'écoute et la lecture du français. Les initiatives au niveau de la langue maternelle s'étendent aussi au niveau du secondaire 2e cycle et consistent en un projet visant la réalisation, sur la plan local, de six brochures d'exercices de grammaire française.

Le Nouveau-Brunswick est officiellement une province bilingue et plus du tiers de sa population sont des francophones. Il faut protéger la culture et la langue françaises, et les écoles publiques françaises ont un rôle vital à jouer en ce sens.

Monsieur le Président, j'aimerais maintenant attirer l'attention des députés sur quelques-uns des programmes nouveaux ou améliorés que mon ministère offrira aux enfants handicapés l'année prochaine. Le développement des services d'éducation spéciale a été prioritaire au cours de la dernière décennie. Le programme avait un budget d'un peu plus de \$1 million au début des années 70. Au début des années 80, les prévisions sont de presque \$8 millions.

Monsieur le Président, nous sommes fiers de nos programmes d'éducation spéciale. Cette année plus de 2500 élèves ayant des difficultés d'apprentissage ont reçu l'aide de

in this program, more children will be served during the coming school year and services, such as speech therapy and audiology, will be expanded. Under the Comprehensive Plan for Children with Learning Disabilities, School Districts 4-1, 4-2, 5, 6, 7, 15, 24, 25 and 27 will move into the implementation phase, while School Districts 1, 2, 9, 19, 32, 33, 35 and 36 will expand their service system in order to serve more pupils. Funds have also been provided to assist Francophone districts to develop pupil instructional materials in collaboration with the University of Moncton.

The program for learning disabled pupils has been developed by each school district to meet the district's particular needs. Those needs were identified by citizens who have become active on planning and advisory committees. These people, who number over 200, continue to work with the school district's professional staff to ensure that learning disabled pupils will be identified as early as possible and will be remediated by a competent staff.

Mr. Chairman, I wish to pay special tribute to this group of dedicated men and women. I also wish to announce that the department is organizing a conference on June 20 and 21 of this year in order to provide an opportunity for the members of planning and advisory committees to exchange information on their services for learning disabled children, to suggest future directions, and

spécialistes. Avec une augmentation de plus de \$300 000 pour ce programme, plus d'enfants recevront de l'aide au cours de la prochaine année scolaire et les services en orthophonie et en audiologie, par exemple, seront améliorés. Dans le cadre du plan d'ensemble pour les enfants ayant des difficultés d'apprentissage, les districts scolaires 4-1, 4-2, 5, 6, 7, 15, 24, 25 et 27 entreprendront la mise en oeuvre du programme, tandis que les districts scolaires 1, 2, 9, 19, 32, 33, 35 et 36 amélioreront leurs services afin de venir en aide à un plus grand nombre d'élèves. Des fonds ont également été prévus pour aider les districts francophones à mettre au point du matériel pédagogique pour les élèves en collaboration avec l'Université de Moncton.

Le programme pour les élèves ayant des difficultés d'apprentissage a été mis au point par chaque district scolaire pour répondre aux besoins particuliers des différents districts. Ces besoins ont été dégagés par des personnes qui ont joué un rôle actif au sein des comités de planification et de consultation. Ces gens, au nombre de plus de 200, continuent de travailler avec le personnel professionnel des districts scolaires pour s'assurer que les élèves ayant des difficultés d'apprentissage soient dépistés le plus tôt possible et reçoivent l'attention d'un personnel compétent.

Monsieur le Président, je voudrais rendre un hommage spécial à ce groupe d'hommes et de femmes dévoués. Je voudrais également annoncer que le ministère organise une conférence les 20 et 21 juin de cette année afin de permettre aux membres des comités de planification et de consultation d'échanger des renseignements sur les services qu'ils offrent aux enfants ayant des

also to receive up-to-date information on the topic of learning disabilities from practicing specialists.

Learning disabilities are complex and some children are not fully helped by the most intensive remedial program a school can offer. Fortunately, the number of these severe learning disabilities is small, but there are those very few children who require programming which can best be carried out in a special residential setting. To serve these pupils, we have asked the Atlantic Provinces Special Education Authority to consider such a program for all the Atlantic Provinces.

The Atlantic Provinces Special Education Authority continues to provide educational services for hearing handicapped and visually handicapped pupils. Every effort is made to provide these specialist services as close as possible to a child's home. To meet this objective, we have increased services at the local level. Last year the province employed two consultant teachers and two itinerant teachers to serve visually impaired children in Anglophone and Francophone school districts. This year we have budgeted for two additional itinerant teachers to serve Districts 20, 21, 22 and 23 and Districts 8, 9, 10 and 4-2, together with additional tutoring time for Francophone visually handicapped children of preschool ages as well as those in the school population. With this additional staff, all areas of the province will have access to these specialist services.

difficultés d'apprentissage, de planifier une orientation future, et également d'obtenir des renseignements récents sur les difficultés d'apprentissage de la part des spécialistes qui oeuvrent dans ce domaine.

Les difficultés d'apprentissage sont complexes, et certains enfants ont encore des problèmes même s'ils suivent le programme de rééducation le plus intensif qu'une école puisse offrir. Heureusement, les difficultés graves sont peu nombreuses. Mais de rares enfants ont besoin d'un programme qui peut surtout se donner en établissement. Afin d'aider ces élèves, nous avons demandé à l'Office de l'éducation spéciale d'étudier la possibilité d'un programme du genre pour toutes les provinces de l'Atlantique.

L'Office de l'éducation spéciale pour les provinces de l'Atlantique continue à offrir des services pédagogiques aux handicapés de l'ouïe et de la vue. Dans la mesure du possible, on cherche à fournir ces services spécialisés le plus près possible du foyer. Afin d'atteindre cet objectif, nous avons augmenté le nombre de services au niveau local. L'année dernière, la province a embauché deux conseillers et deux enseignants itinérants pour aider les handicapés de la vue dans les districts anglophones comme francophones. Cette année, nous avons prévu deux nouveaux enseignants itinérants, l'un pour les districts 20, 21, 22 et 23, et l'autre pour les districts 8, 9, 10 et 4-2, ainsi que d'autres cours particuliers pour les handicapés visuels francophones à la fois d'âge préscolaire et d'âge scolaire. Avec ce personnel de plus, toutes les régions de la province auront accès à ces services spécialisés.

In addition to the expanded services for the visually handicapped, there will be an increase in services to the hearing handicapped. A new class will be opened at Petit Rocher for pupils who require intensive programming and who were unable to be placed in the existing classes for hearing handicapped pupils in the northeast. These additional services will have a direct effect on our transportation system. Getting handicapped children to and from school is often a complicated and expensive service. At the present time our transportation policy provides for door-to-door transportation for any handicapped child who cannot be transported on a regular school bus. Specially equipped vehicles which can accommodate wheelchairs will continue to be purchased as we gradually improve our transportation capability. In addition, contracted vehicles will continue to be an important part of our transportation system for handicapped pupils.

Mr. Chairman, last year in my remarks concerning special education, I mentioned that school boards and voluntary groups which sponsor classes for mentally handicapped children under the Auxiliary Classes Act were working closer together. This year I am happy to report that School District 27 has become a sponsoring society under the Act and that School Districts 2 and 26 have agreed to work with the Canadian Association for the Mentally Retarded in order to bring the auxiliary classes into the public school system. This kind of cooperation together with new instructional programs for mentally handicapped pupils, such as the physical education program which will be introduced in Francophone

En plus de l'augmentation des services pour les handicapés de la vue, on augmentera les services pour les handicapés de l'ouïe. On établira une nouvelle classe à Petit-Rocher pour les élèves qui nécessitent des cours intensifs et qu'on n'a pu placer dans les classes pour les handicapés de l'ouïe existant dans le Nord-Est. Ces services additionnels se répercuteront directement sur notre réseau de transport. Le transport aller et retour à l'école des enfants handicapés s'avère parfois un service compliqué et dispendieux. À l'heure actuelle, notre politique en matière de transport scolaire prévoit le transport de porte à porte des enfants handicapés qu'on ne peut transporter dans un autobus scolaire normal. On continuera à acheter des véhicules spécialement équipés pouvant recevoir des fauteuils roulants, au fur et à mesure que nous améliorerons graduellement nos moyens de transport. De plus, les véhicules sous contrat continueront à jouer un rôle important dans notre réseau de transport pour les élèves handicapés.

Monsieur le Président, l'année dernière dans mes remarques concernant l'éducation spéciale, j'ai dit que les conseils scolaires et les groupes bénévoles qui s'occupent de classes pour les handicapés mentaux en vertu de la Loi sur l'enseignement spécial travaillaient ensemble plus étroitement. Cette année je me réjouis d'annoncer que le district scolaire 27 s'est constitué en société de patronage en vertu de la loi et que les districts scolaires 2 et 26 ont consenti à travailler avec l'Association canadienne pour les déficients mentaux afin d'intégrer les classes spéciales au système des écoles publiques. Ce genre de collaboration, de même que les nouveaux programmes d'enseignement pour les

auxiliary classes next year, will strengthen the auxiliary class program and will encourage integration.

Mr. Chairman, there are two pilot projects in the area of industrial education that should be of interest to hon. members. The first is related to forestry education, a topic which was discussed in the Legislative Assembly just a few days ago. The project is a wood harvesting component and it was introduced last fall in District 27. It will continue in that district in the 1980-81 school year and will also be expanded to Districts 9 and 24. The Department of Labour, Forestry Training Unit, and local industry are cooperating in this pilot project. The new component stresses knowledge and skills related to wood harvesting and an awareness of forest management principles.

The other program is in the field of agriculture education, and will be introduced this September at Carleton North High School in District 30, Sussex High in District 18, and Petitcodiac and Salisbury High Schools in District 16. The curriculum has been designed in cooperation with the Department of Agriculture and is intended for students in either Grade 11 or 12. The program will try to create in the student an appreciation and understanding of the scientific, economic and occupational aspects of the agriculture industry.

Food services in the public schools has been the subject of increasing attention lately at both the departmental and district levels. A

handicapés mentaux - tels que le programme d'éducation physique qui sera introduit l'année prochaine dans les classes spéciales pour les francophones - renforceront le programme d'enseignement spécial et encourageront l'intégration.

Monsieur le Président, deux projets-pilotes dans le domaine de l'enseignement industriel devraient intéresser les députés présents. Le premier a trait à l'enseignement forestier, sujet dont on a discuté il y a à peine quelques jours à l'Assemblée législative. Le projet est un élément du programme de la récolte du bois, et il a été mis en oeuvre l'automne dernier dans le district 27. Il sera poursuivi dans ce district pendant l'année scolaire 1980-1981, et il sera également étendu aux districts 9 et 24. L'Unité de formation en foresterie du ministère du Travail, et l'industrie locale collaborent à ce projet-pilote. Ce nouvel élément met l'accent sur les connaissances et les aptitudes nécessaires à la récolte du bois, et sur une compréhension des principes de gestion forestière.

L'autre programme a trait à l'enseignement agricole. Il sera mis en oeuvre en septembre à l'école secondaire de Carleton-Nord dans le district 30, à l'école secondaire de Sussex dans le district 18, et aux écoles secondaires de Petitcodiac et de Salisbury dans le district 16. On a mis en oeuvre ce programme d'études en collaboration avec le ministère de l'Agriculture, et il s'adresse aux élèves de la 11^e ou 12^e année. Ce programme vise à faire comprendre à l'élève les aspects scientifiques, économiques et occupationnels de l'industrie agricole.

On a commencé dernièrement à s'intéresser davantage au service alimentaire dans les écoles publiques, aussi bien au ministère qu'au

part-time consultant is now on staff to help in the development of district plans for school food programs. She is also encouraging the provision of some form of food supplement in places where a number of students must remain at school over the lunch period. The food service consultant is working closely with the Program and Planning Branches of the department in the initial planning of food facilities for new schools and as well, she is helping to review existing programs in individual schools and in updating them where necessary. She is also providing valuable assistance in other areas, such as monitoring services provided by contracted caterers. We expect that her work will result in long-term benefits for the provision of food services in our schools.

Mr. Chairman, I have discussed some of the programs that we are planning for next year and our intentions for the school system in New Brunswick. We are still operating under many difficulties, most of which are centered around restricted funding and declining enrolments, but I also see progress being made in curriculum development, special education, second language training, school buildings and in other areas.

The difficulties we face in New Brunswick are not unique. In the last three years I have traveled to many other jurisdictions in Canada and have found that nearly all of them are confronted with the same problems. I am also encouraged to find that people in other places have a lot of respect for Maritimers in general and for our education system in particular.

niveau des districts. Notre personnel compte maintenant à temps partiel une conseillère chargée d'aider les districts scolaires à élaborer des programmes alimentaires. Elle cherche aussi à faire accorder un supplément alimentaire quelconque dans les cas où un certain nombre d'élèves doivent rester à l'école à l'heure du repas. La conseillère en alimentation aide de près nos services des programmes et de la planification à dresser les premiers plans des installations alimentaires des nouvelles écoles. Elle participe aussi à l'étude des programmes établis dans les écoles particulières et à leur amélioration en cas de besoin. En outre, elle fournit une aide très utile dans d'autres domaines, en contrôlant notamment les services fournis sous contrat par les fournisseurs alimentaires. Les services alimentaires de nos écoles devraient bénéficier à long terme de son travail.

Monsieur le Président, j'ai parlé de quelques-uns des programmes que nous prévoyons mettre en oeuvre l'année prochaine, et de nos intentions pour ce qui touche au système scolaire néo-brunswickois. Nous continuons à nous heurter à de nombreuses difficultés dont la plupart sont attribuables aux restrictions budgétaires et au déclin des inscriptions. Toutefois, je constate également des progrès dans le développement des programmes d'études, l'enseignement spécial, la langue seconde, les bâtiments scolaires et d'autres domaines.

Les difficultés que nous rencontrons ne sont pas inhérentes au Nouveau-Brunswick. Au cours des trois dernières années, j'ai voyagé dans nombre d'autres provinces canadiennes, et je constate que presque toutes se heurtent aux mêmes problèmes. Je suis également encouragé par le fait que les gens d'autres endroits témoignent beaucoup de respect pour les habitants des

Maritimes en général, et pour notre système d'enseignement en particulier.

Testing programs are administered at three grade levels in our schools each fall, and some of the results have been compared with similar tests used elsewhere. It has been found that in general the scores of New Brunswick students are equal to or better than those of their peers in other provinces and states. This tells me that we are keeping pace, that education in New Brunswick is not falling behind the rest of the country. And we seem to be turning out a well balanced individual, a young adult with his feet on the ground, common sense in his head, and a will to succeed in his heart. I have been told by other ministers that Maritimers are welcome in their provinces because of their dependability, their willingness to work and their desire to learn. Education can't take all the credit for this, of course, it must be shared with the home, the church and our life style, but education has its part to play and is playing it well.

Mr. Chairman, I have indicated in my remarks that this is a time of change and opportunity for education in New Brunswick. I am absolutely certain that we have both the people and the system to meet the challenge.

Thank you.

M. CLAVETTE: Monsieur le Président, avant de commencer l'étude des crédits budgétaires du ministère de l'Éducation, j'aimerais rappeler aux députés et au ministre de se référer aux pages 12 à 28 de mon discours du 8 avril pour connaître ma réaction première concernant l'évaluation de

Chaque automne on fait subir des tests dans les écoles à trois différents niveaux, et on a comparé quelques-uns des résultats à ceux des tests utilisés ailleurs. On a constaté que, en général, les notes des élèves néo-brunswickois sont égales ou supérieures à celles des élèves des autres provinces et des États-Unis. Ceci me dit que nous sommes à la hauteur, que l'enseignement au Nouveau-Brunswick ne se laisse pas distancer par le reste des provinces. Nous semblons former des gens bien équilibrés, des jeunes adultes qui ont les pieds sur terre, qui sont pleins de bon sens et qui tiennent à réussir dans la vie. D'autres ministres m'ont dit que les gens des Maritimes étaient les bienvenus dans leur province à cause de la confiance qu'ils inspirent, de leur empressement au travail et de leur soif de connaissance. Naturellement, le mérite n'en revient pas seulement à l'éducation qu'ils reçoivent mais aussi au foyer, à l'église et à notre style de vie. Toutefois, l'éducation y joue un rôle, et elle le joue très bien.

Monsieur le Président, j'ai déclaré dans mes commentaires que l'éducation au Nouveau-Brunswick connaît des changements et des perspectives d'avenir. Je suis tout à fait sûr que nous avons à la fois les gens et le système pour relever le défi.

Merci.

Mr. CLAVETTE: Mr. Chairman, before beginning the estimates of the Department of Education, I would like to refer members and the minister to pages 12 to 28 of my speech of April 8 for my initial reaction as far as the assessment of the last school year is concerned.